

ASTRA

Építőipari felelősségbiztosítás különös feltételei (EFK2014)
Special Conditions of Construction Liability Insurance (EFK2014)

1. Alagút- tárna- duzzasztógátak és víztározók építése

Ezen záradék keretében a felek megállapodnak abban, hogy a biztosítási szerződés feltételeinek meghatározásainak, kizárásainak, záradékainak és esetleges külön megállapodásainak változatlan érvényben hagyásával a biztosító nem fizet kártérítést:

- omladékos területek injektálásáért és/vagy egyéb pótlólagos biztonsági intézkedésért, még akkor sem, ha ezek szükségessége a vágathajtás során derül ki;
- túlfutásokért, melyek a tervezett keresztmetszettől eltérnek és az emiatt szükségessé váló üregfeltöltések költségeiért;
- olyan veszteségekért és károkért, melyek a víztelenítés kiesésének következményei, illetve ha ez a kiesés megfelelő tartalékok megléte esetén elkerülhető lett volna;
- költségekért, melyek felszíni, lejtő, nyomás alatt álló, szivárgó és forrásvizek pótlólagos elvezetése, illetve ezek elleni pótlólagos szigetelés miatt válnak szükségessé.
- víztelenítésért; még akkor sem, ha a vízmennyiség az eredetileg várható jelentős mértékben meghaladja;
- olyan süllyedések miatt keletkező veszteségekért és károkért, melyek oka a szigetelés elégtelenségére vezethető vissza;
- repedésekért, szivárgásokért.

Special conditions concerning the construction of tunnels galleries dams and water reservoirs

It is agreed and understood under this endorsement that otherwise subject to the terms and conditions, definitions, exclusions, and endorsements of the insurance contract and any special agreements, the Insurer shall not indemnify:

- grouting or other additional safety measures which become necessary to improve or stabilize crumbling ground conditions, even if they are revealed to be necessary in the course of tunnel drift;
- removing material which has been excavated, or due to overbreak in excess of the design profile and/or for refilling cavities resulting therefrom;
- loss or damage to breakdown of the dewatering system if such loss or damage could have been avoided by use of appropriate standby facilities;
- expenses incurred for additional sealing or waterproofing and additional facilities to drain run-off, hang, pressure, leakage and spring waters.
- expenses incurred for dewatering even if the quantities of water originally expected are exceeded substantially;
- expenses incurred for additional sealing or waterproofing and additional facilities to drain run-off, hang, pressure, leakage and spring waters;
- loss or damage due to subsidence if caused by insufficient sealing;
- cracks and leakage.

2. Föld alatti kábelek, berendezések

Ezen záradék keretében a felek megállapodnak abban, hogy a biztosítási szerződés feltételeinek, meghatározásainak, kizárásainak, záradékainak és esetleges külön megállapodásainak változatlan érvényben hagyásával a biztosító a meglévő föld alatti kábelekben és/vagy csővezetékben vagy más föld alatti berendezésekben keletkező veszteségekért és károkért csak akkor fizet kártérítést, ha a biztosított a munkálatok megkezdése előtt az illetékes hatóságoknál a közműegyveztetést elvégezte és a szükséges szakhatósági engedélyeket beszerezte, melyek alapján a szükséges intézkedéseket megtette, hogy a károkat megelőzze.

Underground cables, facilities:

It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in the Policy or endorsed thereon, the Insurer shall only indemnify the Insured in respect of loss of or damage to existing underground cables and/or pipes or other underground facilities if, prior to the commencement of works, the Insured has inquired with the relevant authorities about the exact position of such cables, pipes or other underground facilities and takes all necessary steps to avoid damage to same.

3. Termések, erdők, ültetvények veszteségeinek és kárainak kizárása

Ezen záradék keretében a felek megállapodnak abban, hogy a biztosítási szerződés feltételeinek, meghatározásainak, kizárásainak, záradékainak és esetleges külön megállapodásainak változatlan érvényben hagyásával a biztosító nem téríti azokat a veszteségeket és károkat, melyek az építési munkák kivitelezése során közvetlenül vagy közvetve termésekben, erdőkben és/vagy ültetvényekben keletkeznek.

Exclusion of loss or damage to crops, forests and cultures

It is agreed and understood under this endorsement that otherwise subject to the terms and conditions, definitions, exclusions, and endorsements of the insurance contract and any special agreements, the Insurer shall not indemnify the Insured for loss or damage directly or indirectly caused to crops, forests and/or any cultures during the execution of the contract works.

4. Szakaszosan kivitelezett építési munkákra vonatkozó kikötés

Ezen záradék keretében a felek megállapodnak abban, hogy a biztosítási szerződés feltételeinek, meghatározásainak, kizárásainak, záradékainak és esetleges külön megállapodásainak változatlan érvényben hagyásával a biztosító csak akkor térít töltéseken, bevágásokon, árkokon és csatornákon- víz- és szennyvízvezetékeken keletkező vagy azok által közvetlenül vagy közvetve okozott felelősségi kárigényeket, ha ezen műtárgyak szakaszosan készülnek és a szakaszok hossza az alább megadott hosszat nem haladja meg, a biztosított munkák készültségi fokától függetlenül.

A kártérítési kötelezettség csak akkor áll fenn, ha

1. a csöveket a lefektetés után visszatöltéssel úgy terhelik le, hogy helyzetük az árok elárasztásakor sem tud megváltozni,
2. a csöveket a lefektetés után víz, iszap stb. behatolás ellen haladéktalanul lezárják,
3. a vezetékek nyomáspróbája végeztével az érintett árokszakaszt azonnal teljesen betöltik.

A káreseményenként fizetendő kártérítés ezen szakaszok helyreállítási költségeire korlátozódik.

Maximális szakaszhossz: 100 m

Warranty concerning sections

It is agreed and understood under this endorsement that otherwise subject to the terms and conditions, definitions, exclusions, and endorsements of the insurance contract and any special agreements, the Insurer shall only indemnify the Insured for loss, damage or liability directly or indirectly caused to or by embankments, cuttings, ditches, canals, water supply and sewer pipes if such structures are constructed in sections not exceeding in total the length stated below, irrespective of the state of completion of the insured works.

The Insurer shall be liable only if

1. the pipes, immediately after laying, have been secured in such a manner by backfilling that they cannot be displaced if the trench is flooded;
2. the pipes, immediately after laying, have been closed to prevent water, silt or the like from penetrating;
3. the trenches of tested pipe sections have been backfilled immediately upon completion of the pressure test.

Indemnification for any one loss event shall be limited to the cost of repair of such sections.

Maximum length of section: 100 metres

5. Csapadékvíz elleni biztonsági intézkedésekre vonatkozó külön feltételek

Ezen záradék keretében a felek megállapodnak abban, hogy a biztosítási szerződés feltételeinek, meghatározásainak, kizárásainak, záradékainak és esetleges külön megállapodásainak változatlan érvényben hagyásával a biztosító csak akkor térít csapadékvíz által közvetlenül vagy közvetve okozott felelősségi kárigényeket, ha a szóban forgó létesítmény tervezése és kivitelezése során kielégítő biztonsági intézkedéseket tettek.

Kielégítő biztonsági intézkedés alatt az értendő, hogy a biztosítási helyre és a biztosítás időtartamára vonatkozólag az illetékes meteorológiai intézet által szolgáltatott csapadék, mért értékeit 10 évre visszamenőleg figyelembe vették.

Special conditions concerning safety measures with respect to precipitation

It is agreed and understood under this endorsement that otherwise subject to the terms and conditions, definitions, exclusions, and endorsements of the insurance contract and any special agreements, the Insurer shall only indemnify the Insured for loss, damage or liability caused directly or indirectly by precipitation, flood or inundation if adequate safety measures have been taken in designing and executing the project involved.

Adequate safety measures shall mean that, at all times throughout the policy period, allowance is made for precipitation up to a return period of 10 years for the location insured on the basis of the statistics prepared by the meteorological agencies.

6. Sorozatkárok

Ezen záradék keretében a felek megállapodnak abban, hogy a biztosítási szerződés feltételeinek, kizárásainak, záradékainak és esetleges külön megállapodásainak változatlan érvényben hagyásával a biztosító az azonos jellegű építményekben, szerkezeti elemekben, gépekben vagy készülékekben keletkezett károkat, melyek anyaghiba vagy hibás munkavégzés alapján ugyanazon ok miatt keletkeztek, a szerződésben káronként meghatározott önrész levonása után, a következők szerint téríti:

- az első két kár 100%-át,
- a 3. kár 80%-át,
- a 4. kár 60%-át,
- az 5. kár 50%-át.
- a további károk nem térülnek.

Serial losses

It is agreed and understood under this endorsement that otherwise subject to the terms and conditions, definitions, exclusions, and endorsements of the insurance contract and any special agreements, loss or damage due to defective material and/or workmanship arising out of the same cause to structures, parts of structures, machines or equipment of the same type shall be indemnified according to the following scale after applying the policy deductible for each loss:

- 100% of the first 2 losses
- 80% of the 3rd loss
- 60% of the 4th loss
- 50% of the 5th loss
- further losses shall not be indemnified.

7. Közúti forgalomra vonatkozó előírások

Ezen záradék keretében a felek megállapodnak abban, hogy a biztosítási szerződés feltételeinek, meghatározásainak, kizárásainak, záradékainak és esetleges külön megállapodásainak változatlan érvényben hagyásával a biztosítási fedezet csak akkor terjed ki a közúti forgalom résztvevőinek, vagy a közúti forgalom résztvevői által okozott károkra, ha a munkálatok végrehajtása során a megfelelő biztonsági intézkedéseket meghozták. Jelen szerződés vonatkozásában megfelelő biztonsági intézkedésnek az minősül, ha a munkaterületet, valamint az anyagok és berendezések tárolására szolgáló területeket közúti jelzésekkel ellátva kijelölik és a munkaterületekben, illetve idegen személyeknek okozott károk elkerülése végett terelőutakat biztosítanak. /

Special conditions concerning road traffic:

It is agreed and understood that otherwise subject to the terms, exclusions, provisions and conditions contained in the Policy or endorsed thereon, the Insurer shall only indemnify the Insured for loss, damage or liability directly or indirectly caused to or by road traffic only if adequate safety measures have been taken during the executing of the works/Adequate safety measures shall mean that working areas and material or equipment standing areas shall be duly limited by informative road signals and detour traffic road shall be provided in order to avoid damage to works and/or to third Parties.

8. Egyéb feltételek:

Ártéren belüli, árvízzel, magas vízállással kapcsolatos károkra a biztosítási fedezet nem terjed ki.

A kockázatviselés kezdete előtti munkákra visszavezethető közvetlen és következményi károk a kockázatviselésből kizártak. Kísérleti jelleggel alkalmazott anyagokra és technológiákra, bontási tevékenységre a biztosítási fedezet nem vonatkozik. A biztosítás hatályosságának feltétele, hogy a biztosított gondoskodjon az építési területen a szükséges építéstechnológiai előírások betartásáról.

A biztosítási fedezet nem terjed ki a meglévő teherhordó szerkezetek bontásával, átalakításával kapcsolatban felmerülő károkra.

Other conditions:

This insurance does not provide cover against losses or damages occurred in connection with flood or high water level on floodplains.

Losses originating to dates earlier than the inception of this contract are excluded. This insurance does not cover demolition activities and experimental materials or technologies used.

Further precondition of insurance cover is: compliance with the current construction regulations.

This insurance does not cover losses arising in connection with demolition or reconstruction of the already existing supporting structures.